

必聴！ベテラン道産子ガイドに聴く北海道インバウンドツアーのポイント

～創業139年神谷バーでのランチ&交流会付き～

2019年3月8日（金） （一社）日本観光通訳協会（JGA）第一支部研修

JGA 第一支部運営委員会

北海道は遠いように感じますが、新千歳空港ー羽田空港は便数も多く、実は日帰りも不可能ではありません。また、2016年3月に北海道新幹線が開通し、東京ー新函館北斗間が最短4時間2分につながり、首都圏や東北地方からの陸路のアクセスも良くなりました。

変化に富む雄大な自然や、日本の他地域と異なる歴史背景とそれによって培われた独自の文化など、北海道は訪日外国人客を惹きつける魅力が多く、クルーズ寄港のほか、リピーターで北海道訪問を希望する方が増えています。関西や関東からお客様に同行して、北海道もご案内するケースもあります。

しかし、独特の食文化をはじめ、地理的、気候的、文化的特異性など、北海道ならではの魅力が、ことツアーに関しては、慣れない全国通訳案内士やエージェントにとっては難しいポイントとなり、想定外の事態に泣かされることもしばしばです。

今回は、北海道で生まれ育ち、苫小牧ご在住、現地のみならず日本各地でご活躍の当協会のベテラン英語ガイド、本間敏彦氏を東京に迎え、北海道ツアーのポイントや昨今の傾向、北海道ならではのテーマ（アイヌ文化、北方領土等）等についてうかがいます。北海道に限らず、ロングドライブのツアー等、全国通訳案内士の先輩として、大変参考になる具体的なお話ばかりです。研修後は浅草で有名な神谷バー2Fの洋食屋レストランカミヤで有名なビア・ランチと交流会を楽しみましょう。今回は、全国通訳案内士だけでなくインバウンド関係の企業や団体さんも受講いただけますので、この機会をどうかお見逃しなく、皆様のお越しをお待ちしております。

〈日 時〉 2019年3月8日（金）9:30～14:00（座学～11:45、ランチ交流会 12:15～14:00）

〈集 合〉 9:20AM（時間厳守）

〈会 場〉 台東区民会館 第四会議室（8階）

所在：〒111-0033 台東区花川戸 2-6-5 電話：03-3843-5391、03-3843-5392

交通：東武線浅草駅（正面改札口）徒歩5分、地下鉄銀座線浅草駅（7番出口）徒歩9分、地下鉄都営浅草線 浅草駅（A4出口）徒歩8分、つくばエクスプレス 浅草駅（A1出口）徒歩9分

<http://www.city.taito.lg.jp/index/shisetsu/hall/kuminkan/riyouannai.html>

- 〈内 容〉
1. 北海道の概要～地勢、気候、動植物、歴史
 2. 産業の特徴 ～水産業、農業、工業
 3. 生活の特徴 ～道路事情、住居事情、衣食事情
 4. 北海道ツアー時にガイドが注意すべきこと
 5. 主なクルーザーの寄港地
 - ① 函館港～函館市内及び周辺の主なコースの説明
 - ② 釧路港～釧路市内及び周辺の主なコースの説明

- ③ 小樽港～小樽市内及び周辺の主なコースの説明
- ④ 室蘭港～室蘭周辺の主なコースの説明
- ⑤ 網走港～網走市内及び知床の主なコースの説明

6. 北海道を理解するための本の紹介

〈講師〉 本間敏彦（第五支部担当 正会員理事 英語 苫小牧市在住 74才）

北海道苫小牧市出身 日大理工学部卒業 日米会話学院卒業

平成5年12月ガイド試験合格 同12月JGA入会

平成13年7月室蘭港でクルーズガイド初仕事

平成17年まで建設会社経営

現在 NPO 法人北海道通訳案内士協会理事長 JGA 常務理事

〈ランチ〉 創業139年を迎える、浅草で最も古い洋食店「神谷バー」2Fのレストランカミヤで、ランチ&交流会を楽しみましょう。ビア・ランチとお味噌汁をご用意しました。この機会に、かの有名な「電気ブラン」もトライしてみませんか。

* 「レストラン カミヤ」

東京都台東区浅草 1-1-1 神谷バー2階 TEL 03-3841-5400

<http://www.kamiya-bar.com/restaurant.html>

* 「ビア・ランチ」メニュー：①メンチカツ、②海老のフリッター、③季節のマリネ、④ポテトサラダ、⑤ライス、⑥味噌汁、⑦生ビール（アサヒ 300ml）またはコーヒー。 ※他の飲物等は各人払いです。

〈定員〉 33名

〈対象者〉 全国通訳案内士（会員・一般）、賛助会員（会員料金）、インバウンド団体企業（一般料金）。

〈参加費〉 JGA 会員：3,600円、一般：5,000円（いずれも指定口座に事前振込み）
（レクチャー受講費、会場費、講師料、資料代、ランチ代が含まれます）

〈申込開始〉 JGA 会員：2019年2月11日（月）20:00

一般：2019年2月13日（水）20:00

〈申込締切〉 2019年3月1日（金）15:00（先着で〆切）

〈申込方法〉 件名を【北海道】として、下記項目を記載の上、電子メールまたは FAX で JGA 事務局へ。メール：info@jga21c.or.jp FAX：03-3863-2896

①参加研修名「北海道」

②氏名（よみがな）

③携帯電話番号（当日連絡可能なもの）

④居住都道府県

⑤メールアドレス

⑥（全国通訳案内士の方のみ）登録言語

⑦ランチのライス 少なめ希望の方のみ「少なめ」とご記入

⑧ランチのお飲物 [ビール/コーヒー（いずれか）]

⑨アレルギーの有無：アレルギーがある方は、ご記入ください。

⑩領収証が必要な方は「領収証必要」とご明記ください（※1）。

⑪（非会員全国通訳案内士のみ）全国通訳案内士登録番号

※ 賛助会員や企業団体様は団体名をご記入ください。

⑫どこで当研修を知りましたか？（任意）

当協会メール／当協会 HP／やまごころサイト／知人から／その他

※1： ATM明細、またネットバンキングの振り込み内容明細はそのまま領収証として利用できます。

※ 定員内の申し込みは仮受け付けとなります。仮受け付けの連絡がありましたら、4営業日以内に研修費を下記口座にお振り込み下さい。振込手数料はご負担願います。お振込みをもって、受け付け完了となります。お振込みが無い場合にはキャンセルと見なします。振り込みが間に合わない場合には、JGA事務局まで入金予定日をご連絡下さい。

◎振込先：三井住友銀行丸ノ内支店（245）普通 口座番号：0986149

◎名義：イツパンシヤダンハウジンニホンカンコウツウヤクキョウカイ ケンシユウ

【重要なご注意】

- (1) 参加費振込後の返金はできかねますのでご了承下さい。
- (2) キャンセル料：事前準備の関係上、仮受け付け後、また仮受け付け後に入金予定日をご連絡された後で、3月1日（金）15：00以降にキャンセルされた場合及び当日不参加は、振込前でも100%参加費を申し受けます。その場合は2019年3月11日（月）迄に指定口座に振り込んで頂きます（手数料ご負担）。
- (3) 準備の関係上、極力キャンセルは避けて頂きたくご協力をお願いします。やむなく取り消しされる際は、出来るだけ3月1日（金）15：00迄にご連絡下さい。
- (4) 2019年3月1日（金）以降のキャンセルは、JGA事務局の他に担当者（木脇祐香理：teraklint@jcom.home.ne.jp、萩村昌代：mkonchan@bf6.so-net.ne.jp）にもご連絡下さい。
- (5) JGA事務局は土・日・祝日は休日となりますので、お電話での連絡が出来ません。また、休日が重なりますとご連絡が遅れることもあり得ますので、どうぞご了承下さい。
- (6) 研修中は、録音、録画はご遠慮下さい。

◎ 北海道ツアーについてご質問を事前に受けます。件名を【北海道質問】として電子メールで teraklint@jcom.home.ne.jp 木脇まで。3月1日まで。

◎ メール送付時、件名が指定どおりになっているか、ご確認下さい。

◎ お願い：当日は必ず「(全国)通訳案内士登録証」を胸に着用して下さい。

◎ 申し込みについてのお問い合わせはJGA事務局まで（03-3863-2895）。

◎ 内容についてのお問い合わせは木脇祐香理まで（teraklint@jcom.home.ne.jp）。

一般社団法人 日本観光通訳協会

〒101-0024

東京都千代田区神田和泉町1-6-1インターナショナルビル603号室

電話番号 03-3863-2895 （ツーヤクゴー）

FAX番号 03-3863-2896

E-mail : info@jga21c.or.jp

URL : <http://www.jga21c.or.jp/>